

du mercredi 7 au dimanche 18 décembre 1994

Voyage en Théâtre d'Ombres



Spectacles,
exposition,
stage de
formation,
films
d'animation.

"Voyage en Théâtre d'Ombres"

Un projet du
Centre International de
Formation en Arts du
Spectacle (CIFAS) et
du Théâtre du Tilleul

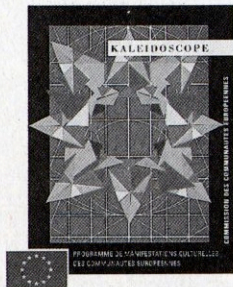
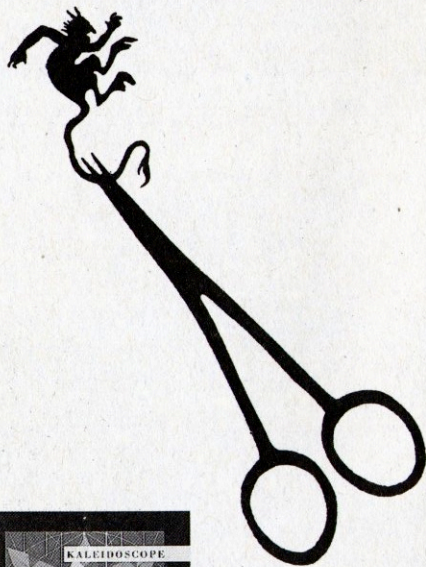
En collaboration avec :

- l'Institut Supérieur des
Techniques du Spectacle (Avignon)
- l'Institut del Teatre (Barcelone)
- les Halles de Schaerbeek
- le Théâtre de la Balsamine
- La Maison du Spectacle - la Bellone
- le Goethe Institut
- Folioscope

Avec l'aide
des Tournées Art et Vie du
Ministère de la Culture

- de la Commission
communautaire française
- de la Chambre des Théâtres pour
l'Enfance et la Jeunesse
- du Commissariat Général aux
Relations Internationales

Voyage en Théâtre d'Ombres"
a été soutenu par le programme
Kaléidoscope 1994 de la
Communauté européenne



Le théâtre d'ombres fait partie du monde de la marionnette même si le spectateur ne voit pas directement la marionnette mais son ombre, sur un écran de toile tendue, éclairée par derrière. Cette forme d'expression, si anciennement répandue dans les pays orientaux (les ombres "chinoises") n'est apparue en Europe du Nord qu'au XVIII^e siècle. Après une période de déclin, on assiste, depuis une vingtaine d'années, à une renaissance du théâtre d'ombres, un peu partout en Europe. C'est dans le cadre de ce renouveau que s'inscrit la manifestation "Voyage en théâtre d'ombres", spectacles et exposition s'articulant autour de l'atelier de théâtre d'ombres du Théâtre du Tilleul, organisé par le CIFAS.

Au Théâtre de la Balsamine, en coproduction avec les Halles de Schaarbeek, seront présentées quatre troupes de théâtre d'ombres contemporaines, connues internationalement et comptant parmi celles qui ont contribué de manière significative à ce renouveau du théâtre d'ombres occidental. Sera présenté également le travail réalisé par les stagiaires au cours de l'atelier "théâtre d'ombres".

organisé par le CIFAS

(Centre International de Formation en
Arts du Spectacle)

Le CIFAS a pour but essentiel, de contribuer à un niveau national et international, à l'information, à la formation et la diffusion des arts du spectacle, et de développer au profit des compagnies théâtrales, des services d'assistance techniques et administratifs.

Le CIFAS accueille des Maîtres de grande envergure et de renommée internationale, afin de diriger des ateliers de formation destinés aux professionnels du spectacle. Toutes les disciplines des arts du spectacle sont envisagées, scénographie, danse, écriture théâtrale, formation corporelle, mise en scène et - plus particulièrement - direction d'acteurs.

Le CIFAS a invité depuis 1984, Sherry Sutton (1984), Sankaï Juku, Jean-Claude Penchenat, Guy-Claude François (1985), Giovanna Marini, Michel Lonsdale (1986), Jerzy Grotowski, Bernard Faivre d'Arcier, Luca Ronconi (1987), Otomar Krejca (1988), André Steiger, Susan Strasberg (1991), Anatoli Vassiliev, Mario Gonzalez (1992), Jiri Menzel, Terry Hands, Raul Ruiz, Trisha Brown (1993), Henri Alekan, Claude Régy, Jean-Marie Villégier, Christian Rist (1994).

L'atelier de théâtre d'ombres, que le CIFAS organise en collaboration avec l'Institut supérieur des Techniques du Spectacle d'Avignon, et l'Institut del Teatre de Barcelone, s'adresse à 15 professionnels du spectacle: 5 Belges, 5 Français, 5 Espagnols.

en collaboration avec
l'Institut Supérieur des
Techniques du Spectacle
(Avignon) et
l'Institut del Teatre
(Barcelone).

CIFAS
Michel Reszka
assisté d'Isabelle Vanderborght
Maison du Spectacle - la Bellone
rue de Flandre 46
1000 Bruxelles
02 - 502 54 27

animé par le Théâtre du Tilleul

Atelier de Théâtre d'Ombres

(du mercredi 8 au dimanche 17 décembre 1994)

Le théâtre d'ombres: un art spécifiquement théâtral.

L'atelier de théâtre d'ombres sera dirigé par Carine Ermans et Mark Elst du Théâtre du Tilleul, compagnie professionnelle pour l'enfance et la jeunesse, spécialisée en théâtre d'ombres ("Crasse-Tignasse", "La fameuse invasion des ours en Sicile", "Max et Moritz"). Sont également prévus des intervenants extérieurs: Alain Gilbert, musicien, compositeur (accompagnement sonore et musical du jeu d'ombres) et Jean-Pierre Lescot, spécialiste du théâtre d'ombres et directeur de la compagnie française "Les Phosphènes" (exposé sur la fonction sociale du théâtre d'ombres).

L'atelier se veut une approche la plus complète possible du théâtre d'ombres avec pour but de cerner la spécificité de cette forme théâtrale, ses particularités profondes, son registre de sensibilité et d'émotion.

Les stagiaires auront à réaliser des silhouettes (dessin, découpage, travail des matières, mécanisme éventuels), à les manipuler et à les mettre en jeu, en voix, en musique, en lumière. Les séquences réalisées seront présentées en fin de stage au Théâtre de la Balsamine.

Théâtre du Tilleul
Carine Ermans - Mark Elst
rue de la Brasserie 108
1630 Linkebeek
02 - 380 35 37



mercredi 7 décembre, à 15h, à la Balsamine

Max et Moritz

Théâtre du Tilleul
(Bruxelles)

"Histoires d'enfants : chapardages gourmands, ruses et taquineries de gamins. La farce comme mode d'existence face à l'adulte, la violence comme une défense et comme un jeu. Max et Moritz, deux garnements modèles. L'aventure pourtant se termine mal : ils finiront dans l'estomac de deux oies. Mais c'est là justement que tout bascule. La "punition" est hors de proportion avec la "faute". Excessive dans sa représentation même, elle échappe au champ du réel".

Après "Crasse-Tignasse / Der Struwwelpeter" de Heinrich Hoffmann et "La fameuse invasion des ours en Sicile" de Buzzati, le Théâtre du Tilleul s'est attaqué aux célèbres héros du caricaturiste allemand Wilhelm Busch, "Max et Moritz" (le livre date de 1865). L'envie était de monter "Max et Moritz" dans un esprit et une esthétique proches du cabaret (que l'on pense au cabaret allemand ou au célèbre "Chat Noir" de Montmartre), mêlant art plastique, musique et théâtre.

Tout public à partir de 6 ans.

D'après

Wilhelm Busch.

Traduction de

Cavanna.

Mise en scène:

Carine Ermans

Aide à la réalisation:

Françoise Bloch

Musique:

Alain Gilbert et

Jean-Luc Fafchamps

Décor:

Alexandre Obolensky

Costumes:

Nicole Moris

Accessoires:

Billy Merwick

Ombres:

Carine Ermans,

Mark Elst,

Christophe Georis et

Bruno Vranken

Avec:

Carine Ermans,

Mark Elst,

Carlo Ferrante,

Alain Gilbert ou

Jean-Luc Fafchamps.

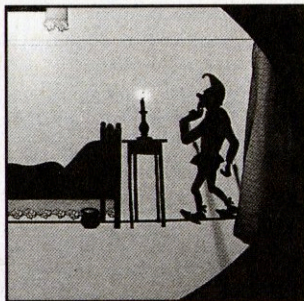


photo: Danièle Pierre

samedi **10** décembre, à 15h, au Théâtre de la Balsamine

Pescetopococodrillo

Teatro Gioco Vita
(Piacenza, Italie)

Un Poisson curieux et entreprenant qui veut connaître le grand univers "sans eau".
Une Souris poète qui, au lieu de ramasser noix et noisettes pour l'hiver, fait une provision de couleurs, de parfums, de sons.
Un Crocodile anticonformiste qui, malgré la réprobation des adultes, découvre d'inédites possibilités de joie et de connaissance.
Trois petits animaux qui auront à choisir le chemin à prendre pour donner un sens à leur vie.

A travers une multiplicité d'écrans, trois fables du merveilleux Léo Lionni nous sont présentées en ombres, lumière, couleur, obscurité et son. Le Teatro Gioco Vita pratique un travail de recherche tous azimuts sur le théâtre d'ombres depuis une vingtaine d'années et a acquis une expérience unique en son genre.

Tout public à partir de 4 ans.

D'après 3 fables de
Léo Lionni

Adaptation:

Pietro Formentini

Mise en scène:

Fabrizio Montecchi

Musique:

Roberto Neulichell

Conception:

Fabrizio Montecchi,

Pucci Piazza,

Paolo Valli

Avec:

Antonella Enrietto,

Mauro Sarina

Voix:

Jean-Pierre Lescot



photo: Stefano Rossi

Dimanche **11** décembre à 15h, au Théâtre de la Balsamine



photo: F. Duchazel

Compagnie Jean-Pierre Lescot
Les Phosphènes
(Fontenay-sous-Bois, France)

Roses des Sables

L'histoire ne nous dit pas comment cette légende oubliée, enfouie dans le sable fin de notre mémoire chavirée par le vent du temps, s'est déposée sur le rivage de nos songes. Il était une fois un roi despotique et cruel qui convoitait une rose magique. Il s'en empara mais, aussitôt, la rose disparut et son royaume fut plongé dans un hiver perpétuel, fait de misère et de désolation. Un jeune homme partit alors à la recherche de la rose... Autour de ce récit légendaire, Jean-Pierre Lescot a bâti un univers onirique et fantastique avec des personnages évoluant dans de grands drapés de voilages transparents, au milieu d'un bestiaire d'oiseaux et de dragons étranges, sur des paysages sortis d'estampes japonaises. Jean-Pierre Lescot, plasticien et homme de théâtre, est une personnalité rare et attachante qui, par sa connaissance approfondie du théâtre d'ombres oriental et par sa propre démarche artistique, a eu une influence tout à fait déterminante sur le renouveau du théâtre d'ombres en Occident.

Tout public à partir de 6 ans.

Auteur-
metteur en scène:

Jean-Pierre Lescot

Texte:

Jean Massard

Musique:

Michel Deneuve

Manipulation:

Jean-Pierre Lescot,

Jean Massard,

Colette Micoud-Terreau

Collaboration artistique:

Didier de Calan,

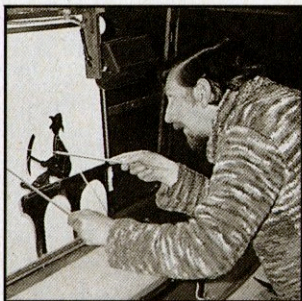
Isabelle Bridonneau et

Anne Lescot

samedi 17 décembre, à 15 et 20h, au Théâtre de la Balsamine

Shadow Puppets

Richard Bradshaw
(Australie)



Ombres,
voix,
mise en scène,
manipulation:

Richard Bradshaw

Présenté avec la
collaboration de

"Marionnettes du Monde"

Seul derrière son écran, Richard Bradshaw nous présente une succession rapide de courtes histoires, sketches, chansons populaires, plus cocasses les unes que les autres. Avec un accent anglais particulièrement savoureux et un humour fortement teinté d'absurde, il nous raconte les aventures du populaire "Old Mac Donald" et de "Super Kangourou" ou encore l'histoire du "Pont cassé" (sketch créé il y a 200 ans au Théâtre Séraphin à Paris). Ses silhouettes bougent d'une façon étonnamment souple: on dirait du dessin humoristique en mouvement. Richard Bradshaw, mathématicien de formation, possède une science de l'animation inégalée, alliant technique, ingéniosité, adresse et... humour! On a décidément affaire ici à un grand maître du théâtre d'ombres.

Tout public à partir de 8 ans.

Exposition

Ombres Indiennes

La Maison du Spectacle - la Bellone accueillera la collection d' Ombres Indiennes de Jean-Pierre Lescot.

"Parcours sensible au milieu des ombres traditionnelles de l'Inde présentées dans des panneaux lumineux et accompagnées de textes et de photos, cette exposition est comme une fenêtre ouverte sur cet instant magique, où, depuis 2000 ans, à la tombée de la nuit, derrière l'écran, simple drap tendu, dieux et déesses prennent possession d'une silhouette et pénètrent le monde des humains."

Des figures géantes en parchemin translucide coloré témoignent de la richesse du théâtre d'ombres oriental, un art plus que millénaire.

Du mardi 22 novembre 94 au samedi 17 décembre 94.

Tous les jours de 13 h à 18h sauf les dimanches et lundis.

Entrée libre.



Maison du spectacle - la Bellone
rue de Flandre 46
1000 Bruxelles
02 - 513 33 33

Films
d'animation

Cinéma de l'ombre

dimanche 18 décembre 94
à partir de 15h -
un goûter est prévu

Les films en silhouettes de
Lotte Reiniger

Pour clôturer la manifestation "Voyage en théâtre d'ombre", a lieu au Goethe Institut, avec la collaboration de Folioscope, une projection des films d'ombres animées de l'allemande Lotte Reiniger. Dès 1919, Lotte Reiniger, pionnière du film d'animation, réussissait à faire la liaison entre le jeu d'ombres et la technique cinématographique. Sa technique de silhouettes découpées et articulées en de nombreux points, éclairées par en dessous et photographiées par au-dessus, est tout à fait particulière. Lotte Reiniger l'a sans cesse améliorée, y travaillant sans relâche, avec un sens du mouvement remarquable.

L'art de Lotte Reiniger est unique et source d'éternelle fascination.

La programmation laissera la part belle aux contes et comprendra une partie pleinement accessible aux enfants.

au Goethe Institut
rue Béliard 58
1040 Bruxelles

réservations:
Halles de Schaerbeek
02 - 218 00 31



Programme général

stage

"Le Théâtre d'Ombres: un art spécifiquement théâtral"
du 7 au 18 décembre 94
au Théâtre du Tilleul rue de la Brasserie 108, 1630 Linkebeek
Inscriptions préalables (nombre limité) au CIFAS: 02 - 502 54 27

exposition

"Ombres Indiennes"
du mardi 22 novembre 94 au samedi 17 décembre 94
tous les jours de 13 h à 18h sauf les dimanches et lundis - entrée libre
à la Maison du Spectacle - la Bellone
rue de Flandre 46, 1000 Bruxelles, 02 - 513 33 33

spectacles

au Théâtre de la Balsamine
rue Félix Marchal 1, 1030 Bruxelles
réservations: Halles de Schaerbeek, 02 - 218 00 31

mercredi 7.12.94	15h	Max et Moritz	Théâtre du Tilleul (Belgique)
samedi 10.12.94	15h	Pescetopococodrillo	Teatro Gioco Vita (Italie)
dimanche 11.12.94	15h	Roses des Sables	Compagnie Jean-Pierre Lescot (France)
samedi 17.12.94	15h	Shadow Puppets	Richard Bradshaw (Australie)
		20h	Shadow Puppets (Australie)
		21h30	Travail réalisé par les stagiaires au cours de l'atelier de théâtre d'ombres

films d'animation

dimanche 18 décembre 94 à partir de 15h
au Goethe Institut
rue Belliard 58, 1040 Bruxelles
réservations: Halles de Schaerbeek, 02 - 218 00 31